Jasta



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

En español: Hasta

[*preposición*]

• Y se jue corriendo jasta cuasi que la plaza como si le jueran detrás los mesmos demonios, ja ja.

• Yo ya jasta otro año o asín nô güervo.

Campos semánticos: Gramática Preposiciones Preposiciones de lugar Preposiciones de movimiento Preposiciones de tiempo

Origen: Árabe. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano desaparecido.

Etimología:

Del árabe andalusí **hatta** (*hasta*), pronunciado /jatta/, que a su vez procede del latín **ad ista** (*hasta aquí*). La forma árabe **hatta** (pronunciado /jat-ta/) pasó al castellano como **hata** o **fata** y luego **fasta**, en un complejo camino evolutivo de adaptación al castellano.

"*Señor, yo vos he servido* ***fasta*** *aquí lo mejor que pude.*" (*El baladro del sabio Merlín con sus profecías*, c. 1400).

Esta forma sufre en el s. XIV la típica transformación de la **F-** inicial en aspiración (/jasta/). Esa aspiración se mantedrá en peraleo aunque se pierde en el estándar.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com